

Soul and Environment

Egon Friedell, 1949

That man is to be a simple product of the earth like his kin, the plants and animals is too obvious an opinion to not have been proposed very early. Indeed we see it advanced already by Aristotle, who himself continued works of the chief physician of Hellas, Hippocrates the Great, as he rightfully calls him. Both unequivocally explain that people are overall as much worth as their country and climate, with which they resonate in body and soul. But the most obvious thoughts are not always the most load-bearing, which is also demonstrated by Aristotle, who from his theory draws the conclusion that the peoples from the cold regions of Europe may be valiant, but lack intellectual apprehension and artistic sense, and are poorly suited for the creation of proper nation states. This conclusion, which was totally justified by the state of the world at the time, is outlandishly wrong in our time. For nobody would dare say today, that the northern parts of the earth, the soil which nourished Kant and Newton, Rembrandt and Shakespeare, was lacking in intellectual and artistic sense, and that England, Russia and Prussia were unsuited for sovereignty and statehood. This shows once again that all philosophy of history is as much true as false, false before the spirit of world, whose face is ever changing (or better unknowable), and true as expression of its time. This Aristotelian position seemingly ruled over all of antiquity, so that the early thinker Polybios explains that people are produced in their shape and colour by the climate. The medieval mind thought too profoundly to fall for this all to earthenly wisdom. But in the nineteenth century, it is back to an almost orthodox standing, particularly via Buckle's "History of the Civilization in England", which treats it almost exclusively, by providing a plethora of evidence, collected from all times and places within reach, to show that man is nothing but a creation of its nourishment, the earth, the weather and the "general character of natural phenomena". This is not far from the boozy (but serious) jest of Ludwig Feuerbach: "Man is what he eats", the homo is degraded to the homunculus, whose gifts and fate is mechanically brewed in the retort of nature, leaving for the historian only to discover the recipe that was applied in each case to elevate the study of history to a "hard science". But we do not want to be too harsh with poor Buckle, who died at an early age from overworking himself collecting material: without doubt one of the oddest deaths in the tale of the history of man's confusion. He did not just, as a real child of the nineteenth century, overstretch his workload, but also as a real Englishmen, overstretch his theory. But in any serious and diligent effort is a kernel of truth, which commands our attention and even our admiration.

Seele und Umwelt

Egon Friedell, 1949

Daß der Mensch ein einfaches Bodenprodukt sei wie seine Brüder, die Pflanzen und Tiere, ist eine zu naheliegende Meinung, als daß sie nicht schon sehr früh aufgestellt worden wäre. In der Tat sehen wir sie bereits von Aristoteles vertreten, der sich seinerseits wieder auf den Chefarzt von Hellas stützt, Hippokrates den Großen, wie er ihn mit Recht nennt. Beide erklären ganz unmißverständlich, die Menschen seien im großen und ganzen genau soviel wert wie ihr Land und ihr Klima, mit dem sie in Körper und Seele übereinstimmen. Aber die nächstliegenden Gedanken sind nicht immer die tragfähigsten: das zeigt sich wiederum bereits bei Aristoteles, der aus seiner Theorie die Behauptung ableitet, daß die Bewohner der kalten Gegenden Europas tapfer, jedoch an geistiger Einsicht und an Kunstsinn arm und zu Herrschaft und echter Staatenbildung wenig befähigt seien. Dieser Schluß, für die damalige Weltlage vollkommen richtig, ist, von uns aus gesehen, haarsträubend falsch; denn niemand wird heute mehr die Ansicht wagen, daß es im Norden unseres Erdteils, auf einem Boden, wo Kant und Newton, Rembrandt und Shakespeare gewachsen sind, an geistiger Einsicht oder an Kunstsinn gefehlt habe und daß England, Rußland und Preußen keine Eignung zu Herrschaft und Staatenbildung erwiesen hätten. Es zeigt sich hier wieder einmal, daß alle Geschichtsphilosophien ebensowohl wahr wie falsch sind: falsch vor dem Weltgeist, dessen Antlitz wandelbar oder vielmehr unerkennbar ist, und wahr als Ausdruck ihrer Zeit. Die aristotelische Ansicht scheint das ganze Altertum beherrscht zu haben: auch ein so scharfer Geschichtsdenker wie Polybios erklärt, was die Sitten der Volker so gut wie ihre Gestalt und Farbe bilde, sei das Klima. Das Mittelalter dachte zu tief, um dieser allzu diesseitigen Weisheit zu huldigen. Aber im neunzehnten Jahrhundert ist sie wieder zu fast orthodoxem Ansehen gelangt, zumal durch Buckles «Geschichte der Zivilisation in England», die geradezu ausschließlich davon handelt, indem sie an einer Fülle von Belegen, die aus allen erreichbaren Zeiten und Zonen zusammengetragen sind, zu erweisen sucht, daß der Mensch nichts sei als ein Geschöpf der Nahrung, des Erdreichs, der Witterung und des «allgemeinen Charakters der Naturerscheinungen». Dies ist nicht mehr allzu weit entfernt von dem Bierwitz Ludwig Feuerbachs (den dieser aber ganz ernsthaft meinte): «Der Mensch ist, was er isst»: der Homo wird zum Homunkulus degradiert, dessen Gaben und Schicksale in der Retorte der Natur mechanisch gebraut werden, und dem Geschichtsforscher bleibt nichts zu tun als hinter das Rezept zu kommen, nach dem jeweils verfahren wurde, um damit die Historie zum Range einer «echten Wissenschaft» zu erheben. Wir wollen aber nicht gar zu streng mit dem armen Buckle ins Gericht gehen, der bereits in jungen Jahren starb, und zwar am übermaßigen Materialsammeln: zweifellos eine der sonderbarsten Todesarten, von denen die Geschichte der menschlichen Verirrungen zu erzählen weiß. Er hatte nicht bloß, als ein echtes Kind des neunzehnten Jahrhunderts, seine Arbeitskraft, sondern auch, als ein echter Engländer, seine These überspannt. Aber in jedem redlichen und emsigen Bemühen steckt ein Kern von Wahrheit, der unsere Beachtung und sogar unsere Hochachtung verdient.

50 What really makes the individual and peoples, is their talent and their character. Nobody knows the sources of these two powers, and for these two, once given, the environment, the "milieu", is everything but irrelevant. Even the richest talent needs an atmosphere from which it can draw and create, just 55 like the strongest character needs a magnetic field on which he can exert himself. Lack of nutrition is the fate of the mind lacking in impressions, muscular atrophy the fate of drive lacking the material for action. It is true, as one could say, a proper mind can transform anything into food, the same 60 way that the proper drive can transform anything into actionable matter, but we don't want to make Buckle's mistake, and stretch our theory too far. Something has to come from nature, the outside, as the world evidently consists not just of will and fantasy. This works just like traveling, where travelers are often the dullest and most common people, and they 65 stay that way. But when the right traveler makes the right journey! It results in the wonder of creation of *contact*. Such magical connection of soul and environment is evidently not the rule, neither for the individual, nor people - as proper 70 for a miracle. And yet, and this is maybe the most wonderful thing about it, world history consists of nothing but the sequence of such miracles.

Was sowohl die Individuen wie die Völker bildet, ist ihr Talent und ihr Charakter. Woher diese beiden Kräfte stammen, weiß niemand; diese beiden aber einmal gegeben, ist 65 die Umgebung, das «Milieu», keineswegs gleichgültig. Auch das reichste Talent bedarf einer Atmosphäre, aus der es schöpfen, auch der stärkste Charakter eines Magnetfeldes, auf das er wirken kann. Unterernährung ist das Schicksal des Geistes, dem es an Eindrücken gebreicht, Muskelatrophie 70 das Los der Tatkraft, der das Material zum Handeln fehlt. Freilich könnte man sagen, daß der echte Geist alles in seine Nahrung zu verwandeln vermag und die rechte Tatkraft alles in ihr Material; aber wir wollen nicht in den Fehler Buckles verfallen und unsere Theorie auf die 75 Spitze treiben. Etwas muß die Natur, das «Draußen», schon auch dazutun: die Welt besteht nicht bloß aus Wille und Phantasie. Es verhält sich hier ähnlich wie mit dem Reisen. Die Globetrotter sind sehr häufig gerade die stumpfsten und gewöhnlichsten Menschen; und bleiben es auch. Aber 80 wenn der richtige Reisende die richtige Reise macht! Dann entsteht das Schöpfungswunder des *Kontakts*. Solche magische Berührung von Seele und Umwelt ist gewiß nicht die Regel, weder beim einzelnen noch bei Völkern; das liegt schon einmal im Wesen des Wunders. Und trotzdem, was 85 vielleicht das wunderbarste an der ganzen Sache ist, besteht die Weltgeschichte aus lauter solchen Mirakeln.

The Appearance of Being

Egon Friedell, 1949

75 But we already have to take something back. The Greeks were *no* materialists, because they considered life as a whole a play. This deserves a closer look, because it is the main reason why we have to recognize in them the genius among the peoples. In the previous volume, we saw that playfulness 80 is a main feature of the Egyptian; but the Egyptian played as kid, the Greek as artist. The difference between the artist and other people is that he is not concerned with the utility of things, but with their essence. Instead of asking: what are they for *me*, he asks: what are they for *themselves*? That is 85 why he can, and must always discover something new. Because what we call useful is what the *species* wants, and it is always the same; but the secret of each creature created by God is its uniqueness. The 'practical' man is damned to see only the facets of reality which are useful to him, the artist 90 on the other hand, looks at the world as if it were entirely useless, that is why he can apprehend all of it in its totality. As the youthful Schiller put in immortal words: "Man is only 95 fully man, where he plays". This is also where the tale of the judgment of Paris draws its deeper meaning. Just like him, the Hellenes had to decide between the gifts of Hera, Athene and Aphrodite. They could, if they had only wanted, have gained united dominion over the world, neither Carthage nor Persia, the only two serious rivals, could have stopped them. They also could, if they had concentrated their powers, due 100 to their great ability of perception, have looked deepest behind the world, and attained the highest wisdom. But they followed Paris, who chose beauty, and of it only an illusion, because the real Helena was in Egypt. And yet they were probably right, when they preferred this illusion to everything 105 else. This is what Nietzsche meant, when he said: they were profoundly superficial.

Der Schein des Seins

Egon Friedell, 1949

90 Aber wir müssen schon wieder etwas zurücknehmen. Die Griechen waren *keine* Materialisten, denn sie betrachteten das ganze Leben als Spiel. Dies verdient eine kurze Betrachtung, denn es ist der Hauptgrund, warum wir in ihnen das Genie unter den Völkern erblicken müssen. Wir erkannten 95 im vorigen Bande als einen Grundzug des Ägypters seine Verspieltheit; aber der Ägypter spielte als Kind, der Griechen als Künstler. Der Unterschied des Künstlers, von den übrigen Menschen besteht darin, daß er die Dinge nicht auf ihre Nützlichkeit hin ansieht, sondern auf ihr Wesen. Er fragt nicht: was sind sie für *mich*, sondern: was sind sie für *sich*? Daher kann und muß er stets Neues entdecken. Denn was 100 wir Nützlichkeit nennen, ist, was die Art will, das ewig Gleiche; das Geheimnis jeder gottgeschaffenen Kreatur aber ist ihre Einmaligkeit. Der «praktische» Mensch ist 105 dazu verurteilt, sein Leben lang nur jene Ausschnitte der Wirklichkeit zu erblicken, die ihm förderlich sind; der Künstler hingegen betrachtet die Welt, als ob sie völlig unnütz wäre: daher vermag er ihre Totalität zu erfassen. Diesen Tatbestand hat der jugendliche Schiller in die unsterblichen Worte zusammengefaßt: «Der Mensch ist nur da ganz Mensch, wo er spielt.» Von hier aus empfängt auch 110 die Sage vom Urteil des Paris einen tieferen Sinn. Gleich ihm hatten die Hellenen sich zu entscheiden zwischen den Gaben der Hera, der Athene und der Aphrodite. Sie hatten, wenn sie nur gewollt hatten, geeint die Herrschaft über 115 die Welt erringen können: weder Karthago noch Persien, die beiden einzigen ernsthaften Gegner, hätten dies zu verhindern vermocht. Sie hatten aber auch, wenn sie ihre Kräfte auf diesen einen Punkt gesammelt hätten, bei ihrer großartigen Fähigkeit der Anschauung die tiefsten Blicke 120 hinter die Welt tun und die höchste Weisheit erlangen

For the genius the world is a play, but that is what it really is. The Hellenes are the richest, most exemplary, moving and colourful play of the world, and the world is its eternal and changing, critical and thankful audience. It is just their rich contrasts and contradictions which gives the Greeks their perpetual sheen; they are as paradox as life, round and complete like immortal figures from theater, without any one-sidedness or clutter, tarnish or roughness, blurriness or precision disturbing the view.

110

115

125 können. Aber sie taten wie Paris, der die Schönheit wählte und sogar nur deren Trugbild, denn die echte Helena war ja in Ägypten. Und doch hatten sie wahrscheinlich recht, wenn sie diesen Schein des Scheins allem andern vorzogen. Dies meinte Nietzsche, als er sagte: sie waren oberflächlich aus Tiefe.

130 Das Genie sieht die Welt als Schauspiel; aber es ist auch ein Schauspiel. Die Hellenen sind das reichste und vorbildlichste, ergreifendste und farbigste Schauspiel der Welt und diese ist ihr ewiges und wechselndes, kritisches und dankbares Publikum. Gerade ihr Reichtum an Kontrasten und Widersprüchen verleiht den Griechen ihren Dauerglanz: sie sind paradox wie das Leben selbst, rund und komplett wie unsterbliche Theaterfiguren, an denen nichts Einseitiges oder Überladenes, Mattes oder Grobes, Verschwommenes oder Verzeichnetes den Blick stört.

135

130

135